ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 23 — DIARAZON 18 APRIL 1962 — No. 4319

Deputado Henriquez: „Arikok" explota riba base comercial

ORANJESTAD, 18 april — Den un entrevista special cu redactar di Beurs & Nieuwsberichten na Aruba diasabra atardi den presencia di havenmeester C. H. Beaujan, kapitein H. C. G. Albertsz di remalcadar „Arikak" di territaria insular Aruba y Sr. Hubert Baqi di servicia di infarmacian arubana, deputada O. S. Henriquez a declara cu „Arikok" ta ser explata pa autaridad di Aruba riba pura base camercial y cu den „Beurs- & Nieuwsberichten" di 13 di April tabatin expresa e apinian fai circulanan di navegacian curazalenia, cu territaria insular arubana na mester haci cama si fuea e ta cancurrente di un empresa particular di navegacian i.c. di Smit's Internatianale Sleepdienst, ta basa riba un mal entendimienta.

En relacion cu e asistencia concedi pa „Arikok", „Beurs & Nieuwsberichten" dj diaviernes 13 di april u.p. a sk'rbi lo siguiente:

„Den circulonan di navegacion a reina algun intranquilidad respecto e race na e „Scout". Tripulacion di „Loire", un remolcador di un compania particular, cu corto tempo pasa a scohe Corsou como sleepstacion pa su vapornan, a hanje ayera tardi repentinamente enfrente cu un concurrente inespera: cu ta territorio insular Aruba. Esaki nunca tabata loke nan por a quere.

Unanime nunca nan por ta di opinion cu gobierno lo bai expresa su mes como concurrente di un compania particular cu anualmente mester haci masha movimiento pa baci stacionamento di un remolcador na Antillas Neerlandes rendable. Cu existencia di un remolcador ta di gran balor pa Corsou i ademas di gran nificacion, a ser proba caba foi tempo un remolcador di Smit a lastra un supertanker foi Trinidad trece Corsou pa reparacion.

Naturalmente ta ser considera hustu cu e remolcador di gobierno „Arikok" a scohe lamar ayera nochi. Tabatin hende den calamidad, tabatin necesidad di ayudo rapido. Pero ora cu e remolcador a sali i a marra „Scout" p'a lastra, el a hanja „Loire" caba den cercania inmediata di „Scout".

Segun opinion di varios experto, na e momento ei gobierno mester a tene su man leu foi e vapor, pasobra haciendo esei el a pisa terreno di concurrencia.

X X X

Segun deputado Henriquez e remolcador di territorio insular Aruba ta ser explota riba base comercial, mescos cu tambe Landsradiodienst ta traha riba base puro comercial ta por ehemplo un concurrente di „All America Cables".

E deputado a splica, cu no ta larga nada atras contal cu por haci e servicio di remolcador rendable. Explotacion di „Arikok" ta contrario di loque ta spera di dje. Di prome anja e no tabatin ganashi ainda i ta mas cu claro — asina deputado Henriquez a bisa — cu un chens asina como concedimiento di ayudo na un vapor den dificultadnan ta ser garra cu ambos man pa Haven & Loodsdienst. „Nos ta spera di por hanja mas dje semehante „job" nan asina i sin duda lo nos no larga ningun chens pasa".

En relacion cu Smit's Internationale Sleepdienst foi Rotterdam cual tin awor dn remolcador vast na Corsou staciona, a pone e deputado recorda, cu na anja 1957 BC a ofrece firma Smit di staciona un remolcador na Aruba. Sinembargo e firma menciona no a drenta cu e oferta aqui. Despues ora cu territorio insular a busca „Arikok", e ora ei BC, via e agente di Smit na Aruba, cu ta e firma Maduro & Sons, atrobe a acerca e empresa di remolcador di Rotterdam cu e proposicion di tuma explotacion di „Arikok" riba dje. Pa esaki tampoco nan no tabata sinti nada.

E ora ei, especialmente cu bista riba e guiamento di vapornan grandi di turista salvo den haf. territorio insular mes tabatin dj tuma explotacion di „Arikok" pa su cuenta. A larga traba „Arikok" di tal sistema cu e no ta solamente adecuado pa servicio di haf. pero cu e por remolca vapornan tambe riba lamar gancho, aunque cu alcanzando esaki prijs dje remolcador a bira mas altu i BC tabata di opinion cu toch lo e mester baci esaki, afin di ta na alcance di por haci de bez en cuando un „job"ito extra. I esaki a logra tambe pa di prome bez.

Nan a pidi ayudo na Aruba

En relacion dje ayudo cu a ser concedi na „Scout" den anochi di diahuebs pa diaviernes, havenmeester a haci un declaracion interesante durante e combersacion cu e deputado. Ei a participa, cu captan di „Scout" a pidi asistencia di remolcador prome na Aruba ora cu su vapor tabata den peliger. „Loire" di firma Smit anto a bai aya tambe riba propio risico pa duna asistencia. Ora cu e captan a ripara cu un remolcador foi Corsou tambe a scohe lamar, ei a tuma e punto de vista aqui: „Esun cu yega prome ta queda prome". I Arikok tabata esun di prome.

Luego sr. Beaujon a declara cu ora cu Arikok a marra „Scout" pa e lastre, ainda „Loire" tabata na dos ora di distancia dje vapor. I ta imposible cu por jama esei „den cercania immediata".

E concedimiento di asistencia di Arikok a tuma luga riba base di „Lloyd's Open Form".

Brandweer di Aerodromo di Aruba ta awor riba nivel Internacional

ORANJESTAD, 18 april — Ajera tardi den presencia di diferente autaridad a duna un demanstracian riba Prinses Beatrix Vliegveld door di brandweer dje aerapuerta menciana baa di camanda di apperbrandmeester N. A. G. Vermeer cu e material cu a ser agrega ultimamente na e brandweer di e aerapuerta aki. Esaki a bira un demanstracion impresionante, cu a munstra visiblemente cu brandweer di aeropuerto na Aruba ta prepara 100% y ta actua masha rapida y eficaz cu su aparatura di mas maderno.

E presentenan, bao di cualnan nos a mira Gezaghebber interino I. de Cuba, un deputacion di Lago, bao di cual sr. W.G. Spitzer di poliznan di Lago, sr. Geo A. Scott, di firma Petrona & Croes, cual firma a entrega e ultimo dos carruaje di brandweer i sr. Rene di firma Moreno Brandao foi Corsou. E presentenan aqui a ser saluda riba e terreno di demonstracion pa comisario C.A. de Jager, despues di cual tabata 'trobe sr. Vermeer, cu a duna us corto splicacion respecto e capacidadnan i instrumentonan di su aparato di brandweer.

Entre mas sr. Vermeer a munstra com door di agregacion di dos crasb tender moderno di 850 gallon di awa pa produccion di scuma — loque ta nifica 8.500 gallon di brandblusschuim pa carruaje — e brandweer di aerodromo Prinses Beatrix ta satisface amor na estipulacionnan internacional di puerto aerea.

Despues di su exposicion sr. Vermeer a suplica Gezaghebber interino na inspecta e aparatonan cu ta forma e brandweer completo. Luego e presentenan a hanja ocasion di mira tur e motor i aparatosan fuera instrumentonan. Despues a sigi awor e demonstracion cu tres crash tenders i dos tankwagen di awa, na cual ocasion a cuminza spuit prome cu awa i despues cu dekel di scuma.

Ora cu tur esakinan a termina e presentenan a tuma un bebida refrescante den garage di brandweer. Awor e brandweer di aerodromo di Aruba tin un ocupacion di 22 persona i ta traha den tres ploeg.

NAN TA PUBLICA CONVERSACIONNAN CU „STALIN"

NEW YORK, 18 april. — E editor William Jonavovich a regresa ayera nochi for dj Belgrado na New York y a anuncia, cu e publicacion dje boeki di Djilas „Conversacionnan cu Stalin", lo tuma lugar.

Jovanovich a cansela e publicacion, despues cu funcionarionan dje servicio di Sur Slavia di informacion na New York a bisé, cu e publicacion lo haci danjo na Sur Slavia. E siguiente dia nan a aresta e ex vicepresident Djilas di Sur Slavia pa motibo cu el a kibra su palabra. Jovanovich a bula pa Belgrado pa trata di alcanza algo pa Djilas.

Antavera Jovanovich a declara na Belgrado, cu e ta masha decepciona riba e fracaso di su intentonan pasombra e no tabatin mag di bishita Djilas den prison. Segun Jovanovich e publicacion ta e unico manera pa yuda Djilas. E tin idea di publica pronto 4 boeki tras di otro di Djilas. Ademas di „conversacionnan di Stalin", tin tambe un romance, un biografia di un principe obispu di siglo 19 y un poco di cuentanan corticu.

ARRESTACION NA PANAMA

CIUDAD DE PANAMA, 18 april. Unidadnan di polis, cu a hanja orden di tira inmediatamente, a aresta mas di 180 persona den un campanja nobo di gobierno contra ladronnan, cu ta responsabel pa e recien serie di atakenan y robonan na Ciudad de Panama. Polis tin karabina y nan ta detene personanan sospechoso.

Algun persona nan a borta cincu biaha y na Ciudad de Panama y Colon i turismo a sufri hopi danjo.



E parisense Ghislaine Peterlin di 17 anja di edad a ser proclama na Corsica como „Miss Twist 1962". Despues di hopi deliberacion e jury a larga su bista cai riba dje. Nos ta mira com Ghislaine ta ser anima aqui pa e cantante Annie Cordy (izquierda) y e cantor Luis Mariano.

BAPOR DANES A SINK

DEN HAAG, 18 april. — E bapor Danes „Sezhjoern" a hollu ayera nochi cerca di Kopenhage. E bapor a anuncia, cu awa tabata drenta den e camber di maquineria.

E tanker „Shell 1", a bai yudé y por a saca cincu di e ocho miembronan di tripulacion for di laman.

„KAREL DOORMAN" TA REGRESA AWE NA HULANDA

DEN HAAG, 18 april. — Hr. mr. Portavion „Karel Doorman", a regresa awe na Den Helder, despues dje viahe di ensajo di primavera. E comandante dj ferza nas di guerra na Hulanda, Schout-Bij-Nacht, Baron De Vos van Steenwijk, lo bai contra awe tardi e cu helicopter a bapor cu ta regresa y e lo bai abordo pa saluda e comandante y tripulacion.

Diplomaticonan Africano tocante Nieuw Guinea

DEN HAAG, 18 april — Representantenan di „Opper-volta" y Dahamy cerca Naciannan Uni, Frederic Guirma y Maxim-Ual Zallner, a duna na un canferencia di prensa na Den Haag nan impresiannan tacante nan bishita na Nieuw Guinea. E diplamaticanan aki ta pertenece na e grupa di paisnan di Brazzaville.

Segun e opinion dje senjornan aki mester disparce for di mundu cada forma di colonialismo. Cu tur e respeto pa e bon trabao, cu Hulanda ta haci na Nieuw Guinea, ta sin sentido, cu e paisnan aki mester wordu goberna door dje minister Hulandes di asuntunan interino.

Esaki no ta kita, asina senjor Zollner a bisa, cu e trabao dj desarollo riba e isla aki pa e bienestar di Papoeanan mester wordu prosigui. Ambos diplomatico tabata convence cu e entrega dj gobernacion na Indonesia no ta ofrece solucion pa e problema, segun nan opinion e Papoeanan no ta pertenece na e pueblo Indones. Admitiendo, cu podiser ta inquietud den e pais ta e causa dje actuacion agresivo di president Soekarno, senjor Guirma a bisa, cu nan tambe por haci mescos cu Indonesia ta pidi derecho riba Nieuw Guinea, pidi derecho riba por ehempel Philipina. Ta injusto di laga e Papoeanan dicidi despues dj un entrega di gobierno riba nan mes futuro. Esaki mester sosode prome.

Senjor Zollner a bisa, cu tin nacionalismo na Nieuw Guinea. Nan no mester sacrifica e futuro y libertad di 700.000 hende, cu te ainda ta masha primitivo, pa obtene paz den legano oriente.

Segun ambos diplomatico e unico y berdadero solucion ta un tal gobernacion di Nacionnan Uni riba e pueblo dj Papoeanan asina cu nan por desarolla nan mes sosega na independencia. Akinan Hulanda por hunga un papel. Pero e situacion den cual Hulanda ta na e momento aki ta delicado. E trabao cu nan ta haci ta pidi admiracion, pero e forma di goberna, ta laga bo pensa mucho na colonialismo y pesei e no ta aceptable pa e miembronan dje grupo di Brazzaville y e grupo di Casablanca.

Nieuw Guinea y Indonesia

Un bosero dje embahada Indones na Washington a anuncia, cu e gobierno Indones a acepta e proposicion dje Mericano Bunker como un base pa deliberacionnan secreto tocante Nieuw Guinea.

E siguiente paso mester bini di banda Hulandes y e gobierno Indones ta pone interes si Dr. van Roijen a regresa Merca cu instruccionnan nobo. E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, tabatin ayera un entrevista cu senior Schurmann, e delegacion Hulandes permanente cerca Nacionnan Uni.

Nasaetian tocante Nieuw Guinea

E minister Indones di defensa, general Nasoetion, a bisa cu e deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda lo no tin influencia riba e preparacionnan militar di Indonesia", pa liberta West Irian." Segun e oficina Indones di prensa PIA, Nasoetin a bisa na e decimo aniversario dje regimento di paracaidistanan na Batoedjdjar na West Java, cu e forzanan di guerra mester ta cla pa riciba su orden.

Pa podiser tuma e lugar aki quizas mayan, otro mayan of podiser aki un luna den nan poder". El a agrega, cu ya un parti dje regimento di paracaidista ya ta Oost Indonesia y cu pronto sobra lo bai ayanan.



Nos tin e placer di publica aqui portret dje alta-blondina mannequin di 20 anja di edad, naci na Amsterdam, kende na un manera entusiasta a ser proclama ultimamente como „Miss Amsterdam".

APARATO EUROPEO PA LANSAMENTU

LONDEN, 18 april. — E minister Britanico di aviacion, Thorneycroft, a bisa den Camara de los Comunes, cu Australia, Belgica, Francia, Alemania West, Italia, Hulanda y Gran Britania a firma actualmente e convenio pa e establecimentu di un organisacion Europeo pa desorollo di aparatunan di lansamentu pa satelitenan.

Segun minister Thorneycroft e actual plannan ta preeve den e construccion di un combinacion di raket di cual e „Blue Streak" Britanico ta forma e di prome, y un raket Frances ta forma e di dos y un raket Aleman ta forma e di tres piso.

PRINCESA MARGRIET TA BAI STUDIA NA LEIDEN

DEN HAAG, 18 april. — Princesa Margriet tin idea di inscribi su mes na september como estudiante na e universidad na Leiden. Ta e intencion dje princesa, di sigui studia den derecho, derecho internacional y sociologia. E princesa lo keda na Rapenburg 45, sa unda e ta huur kamber durante su estudio.

DA SILVA PREVENTIVAMENTE DEN PRISON

SCHIPHOL, 18 april. — Despues di un interogacion di oranan largu na e oficina dje servicio di aviacion di polis na Schiphol nan a hiba e Portugues di 30 anja Edgar da Silva, cu a amenaza e piloto di un avion di KLM cu un pistol di alarma, pa e oficina di polis na Diemen. Ayanan nan a pone preventivamente den prison.

SITUACION NA CUBA

KEY WEST (Florida) 18 april. — Radio Havana a anuncia ayera cu trupanan di gob'erno a bringa ayera den e cerru di Escambray contra un grupo di rebeldenan anti Castrista y nan a habri nan for di otro, na e bringamentuna aki a muri e lider Osvaldo Garcia.

Refugiadoan Cubano den e estado Mericano, Florida a declara en conección cu e noticia aki, cu Ramirez y Margarito Lanza Flores tabatin e mondo di un grupo di mas di mil guerillero, cu for di medio 1959 ta opera den e cerru di Escambray. Margarito Flores a wordu cohe preso na januari y despues nan a checute.

ACUSACION DI LIBANON

BEIROET, 18 april — E agencia di prensa na Libanon ta anuncia, cu segun gendarmeria di Libanon, seis mucha homber jong di e pueblo Meis-El-Jabal, a worde secuestra door di un patruya israelita, cu a penetra den territorio di Libanon.

E mucha muhernan cu nan a secuestra tabata trahando den campo, ora cu e patruya a sorprende nan y hiba nan riba territorio di Israel.

WELGA NA AEROPUERTO DI JAPON

TOKIO, 18 april — Mas o menos 2600 trabador di terra di e companianan aerea di Hapon ajera a proclama un welga di 24 ora. Diferente di vuelonan interior y exterior mester a worde suspende. E danjo pa e companianan di aviacion ta worde calcula na mas o menos un millon florin hulandes.

PROGRAMA DI ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD, 18 april — Ajera e programa di celebracion di Anja di La Reina a ser ofrece pa publicacion. Interesante ta di menciona cu e biaha aqui, contrario na anjanan anterior, e ta contene algun numeronan nobo, manera hardloopwedstrijd y un concert infantil.

Ata aqui e programa completo:

DIASABRA 28 APRIL 1962

7'or p.m. Lago Sportpark San Nicolas, di 22 Olimpiada na ocasion di aniversario di S.M. La Reina, organiza pa Lago Sport Comite.

DIADOMINGO 29 APRIL 1962

8'or a.m. Oficio di gracias den misa di San Francisco na Oranjestad, despues di esaki ta sigui Te Deum.

7'or p.m. Oficio di gracias den misa di Protestant na Oranjestad.

12'or p.m. Brindis na honor di S.M. La Reina den Eagleclub durante Oranjebal di Algemeen Nederlands Verbond seccion Aruba.

DIALUNA 30 APRIL 1962

6'or a.m. Batimentu di klok den tur misa y toren di Fort Willem III.

6.15'or a.m. Carrillon di misa Protestant ta toca canticanan patriotico.

7.45'or a.m. Aubade door di muchanan di scool di San Nicolas y alrededor riba plenchi di scool di Philomenacollege na San Nicolas.

8.45'or a.m. Aubade di muchanan di scool di Oranjestad y alrededor riba plenchi banda di Trocadero na Oranjestad.

9'or a.m. Na RCA Sportcentrum, start dje pustamentu di bicicleta di 15 km. Ruta: Tanki Leendert, Moko, Sabana Libre, Noord, Westpunt, Boulevard, Kantoor D.O.W.

9.15'or a.m. Parada militar y defile dilanti Trocadero, sigui pa marcha door di cajanan di Oranjestad. Ruta: Weststraat, Havenstr., Nassaustraat, Adr. Laclè Boulev., Herman Gorterstraat.

9.45'or a.m. Finish dje pustamentu di bicicleta di 15 km banda di oficina di D.O.W.

10''or a.m. Comienzo dje regata arubano di mas grandi na Oranjestad. E ta start for di steiger chiquito. Sigui pa pusta landa.

10'or a.m. Na Basi Ruti Hotel, start dje participantenan na e hardloopwedstrijd di 8 km di Basi Ruti pa oficina di DOW, Oranjestad. Organiza pa Athletiek- en Wielrijdersbond.

10.45'or a.m. Finish di hardloopwedstrijd di 8 km. banda di oficina di DOW.

4'or p.m. Marcha di padvindernan door di cajanan di San Nicolas.

4.30'or p.m. Concert den Wilhelmina Park na Playa di conocido canticanan Hulandes door dje orkesta infantil bao, direccion di Sra. L. de Rijk.

5'or p.m. Audiencia Publica den Cultureel Centrum na Oranjestad. Na nomber di poblacion di Aruba vice-president di Staten, Sr. Osbaldo Croes, lo ofrece su felicitacionnan na Gobernador di Antillanan Neerlandes.

8'or p.m. Vuurwerk tras di oficina di DOW na Oranjestad parti West di boulevard nobo. Bommen, Vuurpijlen, Brillantfront, Romeinse Kaarsen, Bengaals Verlichting, Vliegende Schotels, Stijgende Kroon, Korenmolen, enz., enz.

AVALANCHA NA AUSTRIA

SALZBURG, 18 april. — Equiponan di Salvavida y un helicopter ta busca e tres Alemannan West, cu un avalancha a cai riba nan cerca di Keimel den e provincia di Austria Salzburg. Esun di 4 dje grupo di Alemania a logra saca su mes for di den sneeuw. Tambe avalancha a cerra 80 turista den e cerrunan Venedigerna Tyrol for di mundu.

Helicopternan a hiba cuminda pa e turistanan, cu a hanja un cas caminda nan por a keda na 2.208 meter riba nivel di laman.

Durante e debate di Nieuw Guinea tabata hopi rumoroso den e patio di Binnenhof. Cu pancartanan pacifistanan ta demostra, mientras polisnan na cabai tabata dominando nan y tabata tuma e pancartanan den beslag.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Socorroooo!" „Corre!" „Corre, loco! Nos tin cu salba e homber aki di e indionan".



E AUTORIDADNAN MUNICIPAL NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 18 april — E gobierno dje provincia Buenos Aires, a aboli tur e autoridadnan provincial cu nan a eligi far di nan puesto. E capital argentina ta mira e medida aki camo un posa contra e portidarianan di ex-president Peron, cu a obtene un mayoria na e recien elec-

E gobernador federal a pidi e burgemeesternan y conseheronan di keda 48 ora mas den nan puesto, asina cu e tin tempu pa nombra personanan nobo.

Na Buenos Aires ta circula e rumor, segun cual un golpe nobo di estado lo trece un junta militar na poder. E forza di polis den e capital ta mas fuerte. Tambe e gendarmedia a tuma e medida y a hiba trupanan di infanteria di Bahia Blanca pa Buenos Aires.

Segun un corant e ministernan di asuntunan interino tocante trabao y comercio lo mantene e gobierno solomente algun dia mas, e militarnan no ta di acuerdo cu nan posicionnan basta independiente e Peronistanan ta sigui estrictamente cu e ordernan di nan lideman, y te ainda nan no a haci manifestacionnan. E militarnan y gobierno tin miedo cu e orden publico lo worde estorba na e acercacion dje fecha prome di mei.

E crisis na Argentina ta un crisis politico y ta e partidonan politico mester resolve e crisis aki".

Asina e minister di Argentina di asuntunan interino, Martinez a bisa na un conferencia di prensa. Entre tantu e 48 ora cu president Guido a duna e partidonan politico, pa anuncia nan proposicionnan pa un solucion dje kestion a termina. Cu excepcion di agrupacionnan chikito, solamente e partido di president Frondizi a duna respuesta.

E union radical di pueblo y e conservativanan a reuni pa delibera tocante nan plan di accion.

Martines a declara: „Cu e puntonan di vista cu e agrupacionnan politico a tuma for di cuminzamentu dje crisis no tabatin mucho cambio.

Ora cu nan a puntré kiko ta e opinion militar pa cu e crisis el a responde: „Mi ta ninga di kere, cu nan no por hanja ningun solucion politico pa un crisis politico".

El a bisa, cu e forzanan di guerra a tuma un actitud patriotico y nan kier un solucion cu ayudo di ley.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Lucille Evertsz. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Mathelda, su tata Porfilio, su ruman Juliana, di su sobrinonan Lucho y Wim Cecilia, di su swa. Especialmente di su amiganan Marcia Vlijt, Milda Werleman, Agnes Lannoy, Nilda Nicolaas, Beryl Camword, y di demas familia, amigo y amigonan. Nos tur ta desea Chila hopi anja mas di bida y felicidad.

Awe ta cumpli anja e caballero Napoleon E. Werleman. Felicitacion ta bini di su cuater jioenan Marco, Edwina, Eric y Rosauro y muy especialmente di su amigonan di Werkverschaffing. Di su tata y mama y tur su rumannan, di su exesposa Jordana y di tur familia Werleman y Geerman.

Awe ta celebra su fecha natal sra. Josefina Henriquez. Felicitaciones ta bini di su esposo Jacob y su 7 jioenan. Y di su mama Saaita, su rumannan y especialmente di su ruman Gloria y Coleta Vrolijk y demas familia Vrolijk, Wester y Henriquez.

Awe ta celebra su fecha natal srta. Lucita Boekhoudt. E ta ricibi felicitaciones di su mama y tata, rumannan Stefanita, Francisco, Mario y Maximina Boekhoudt, y tambe di su amiganan Gloria y Coleta Vrolijk y Chichi Ridderstap.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 - Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoer" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

CINE

Diarazon 18 di april
DE VEER 8.30 „The story of Ruth" 18 j.
1.30 „Echame a mi la culpa" a.l.
RIALTO 8.00 „El ultimo Mexicano" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „One foot in hell" 18 j.
6.00 „Viva quien sabe querer" a.l.
AURORA 8.00 „Odds against tomorrow" 18 j.
6.00 „Gorgo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Wink of an eye" 18 j.
6.30 „The boy who stole a million" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200, Aruba Caribbean Hotel.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Angulla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store, ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
... spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta ... na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Quis programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
8.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Munde Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturesa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 18 de abril 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Dierazon 18 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mos preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Auroro Bar Tel. 1041.

1. „Tin mas carta pa post". „Si, senjor". 2. „Pero tocante di stampia awor? Nos no tin stampia, senjor". 3. „Wel baj busca mas stampia. Pakiko mi mester worry pa stampia? Esey ta bo departamento". 4. „Mi no ta interesa den stampia"! „Okay mi ta baj busca mas stampia".



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evopora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mumu!" „E biaha aki Mumu no ta fingi". 2. „Loke cu ta mi ta bai yora". 3. „Mala mi por a imitele. Ta keda nos poco tempu".



E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

pa Tuyuchi

No. 18

Dieter a paga e taxi-chauffeur cu a hibele na Zonstraat y a keda na punta di hanchi un ratu ta pensa. Na e otro banda di caminda Dieter a mira un bordchi cu letter di oro: Dorting & Brosede. Afd. Boekhouding.

E rij di auto tabata parce sin fin. E no por a hanja chens pa crusa caja. Diripiente el a bira su cara na man drechi. El a krimp den otro. Su wowonan a bira asina grandi, ta sonja e ta sonja? No ta realidad, el ta mira Ingrid imposibel. No por ta berdad. Y sinembargo ta Ingrid mes esey!

Dieter kier a grita, pero su stem no kier a hasi esey y ademas e distancia tabata mucho grandi y cu e bochincha di e autonan cu ta pasa tabata mucho dificil pa Ingrid tendele grita.

Ingrid tabata pura pa e bay Sondlinger. Net tabata pasa un tram, y como net na banda di Dieter un truck grandi tabata pasa, esaki a stroba Dieter di por a sigi Ingrid su pasonan. Y ora cu e truck a pasa el a perde Ingrid for di gista. Mester ta den e tram el a drenta.

Dieter a bula drenta den un taxi, cu tabata para banda di caminda.

„Sigi e tram ey pa mi," el a ordena e chauffeur, kende a buta speed tras di e tram.

Un kwartu di ora despues e taxi tabata den Zonstraat atrobe. Nan a logra di hanja e tram, pero no tabatin ni biento di Ingrid. Lo el a baha na caminda, asina Dieter a pensa.

X X X

Ingrid a hinca e jabi den slot y e porta a bula habri. Su bista a cay riba dos carta, cu lo a ser pone pa e brievenbesteller. El a buta su mes den un stoel prome cu e habrinan.

Promer el a lesa e carta di e notario Brunneman.

„Muy apreciable juffrouw Henneborn,

Mi a tuma e libertad di pone riba bo nomber na banco di Bavaria un cuenta di bo suma. Ta solamente un parti chikito di bo fortuna cual bo a gana durante di dos anja."

E di dos carta tabata conteni un recibu, cu enberdad Ingrid a ricibi di Bavaria bank como prueba cu nan a ricibi e suma cu e notario a scirbi den e prome carta, esta 50.000 mark.

Awor mi tin bastante placa pa mi hasi loke mi kier Ingrid tabata murmura. Pero loque mi ta desea di henter mi corazon bo no por cumpra cu ningun placa di mundo. El a mira su cara hopi ora largu den spiel.

„Kico bo ta kere, lo nos bay Dusseldorf bai busca Dieter?" el tabata puntra su mes. El tabata serca di cuminsa jora. Tristu e tabata mira su mes den spiel. Ta berdad quien sabi cu Dieter no a lubida mi caba, of cu e ta biba mes den Dusseldorf.

El ta spanta ora cu e ta tende un bel ta bati, y un belboy ta trece un buket di flor pe y ta baha su cabez bai. Ingrid ta puntra su mes ta ken ta asina amable.

Su curazon a bolbe jena cu speranza, y el a pura pa maske e papel for di rond di e Rosa geel. Awor si tur su speranza a caba, no ta rosa di Dieter nan tabata.

Mi no acibuca nada anto, ta flor di Frits Gertheim.

X X

E biaha aki Dieter por a cruza sin ningun obstakulo. El a cunsumi di por tabata asina cerca di Ingrid y no por a acerkele.

E bista di e mucha a ponele tur bruha. El a hanja gana di Ingrid trobe y el a lubida e anochi cu e a pasa cu Gerda completamente. El a lubida e sunchi tambe. E imagen di Ingrid a pone un sombra dilanti di tur cos sobra.

E tabata asina pensativo, cu e no a ripara cu el a drenta den e hal di e hotel, te cu ora e portier a puntra;

„Ta kiko meneer ta desea y ta kiko mi tin di meldu?"

„Mi kier a papia un ratu cu meneer Brosede."

„Mi por sabi bo nomber?" e portier ta bolbe puntra.

„Esey no ta hasi caso, mi ta un amigo di e meneer ey," Dieter a responde. Pero ora Dieter a subi cu lift, e belboy como su derecho a tuma telefoon pa e adverti su baas cu lo e hanja bishita.

Dieter a baha for di den lift, y a can bai den e hal. Den porta su amigo a aparece. „Dieter mi amigo," esaki a responde, „abo aki na Munchen? Mi no por a kere e cos ey ora mi a tende di portier." Y bisando asina el a hiba Dieter na su cuarto.

„Kiko lo mi trece pa bo binja cerbez cognac?"

„Wel si mi tin mag di scohe, lo mi pidi krisch." Dieter a responde. Nan no tabatin ni un minuut sinta cu meneer Dorting a cana jega. El a mira e dos glasnan y su cara a bira cora di rabia.

„Wel, wel, aki tambe tin celebramento di fiesta. Aja banda nu tabata hasi fiesta cu coffie y aki banda ta kirsch. Tempo mi tabata hoben senores, nos tabata traha.

„Bo no tuma e palabranan aki na curazon, Dieter." Brosede a responde, „e no ta meen loque el ta bisa. Pero sundra ta su bida largu. Y ademas mi tin di sera bo conoci cu meneer von Tarwitz, y esaki ta meneer Dorting, di firma Dorting- & Brosede."

„Ta un placer pa mi di conoce bo socio" asina Dorting a bisa, mientras e ta bira calmo y su stem ta bira mas carinjeso."

„Bo kier bebe un gota cu nos," asina Brosede tabata puntra mientras e ta keda mira su amigo.

„Naturalmente! Awor cu nos tin nos mes bar, lo mi larga di dal un bitter, y bisando asina, el ta dal un slok,

„Mi a bin anuncia bo numa, cu nos secretares a tuma su retiro, awe mainta."

„Kiko e hoben a puntra, „el a tuma su retiro awe? Sigur ta abo a dunele pakiko."

„Henneborn ta e mucha di mas amable y lief cu mi a conoce, bo sabi Dieter."

„Wel tur e cos ey a bini, pasobra el a hanja un fortuna di cuater milion mark".

„Kiko el a bira milionario?" asina Brosede a bula lanta grita for di su stoel.

Kr.Bdotrnahel.-pl'af



Den segundo camara nan ta masha ocupa cu e asuntonan precaria y asina tanto discuti di Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira sinta na mesa di gobierno di izquierda pa derecho: Sr. M.R.H. Calmwijer (secretario di estado di defensa); Ir. S. H. Visser (ministro di defensa), Mr. J. M. A. H. Luns (ministro di asuntonan exterior), profesor Dr J. E. de Quay (ministro president), Mr E. H. Toxopeus (asuntonan interior), Mr. Th. Bot (secretario di estado asuntonan interior), y Sr. P. J. S. de Jong (secretario di estado Marina).

Algun sugerencia pa salbacion ariba laman pa piscadornan profesional y no-profesional

ORANJESTAD — Varios pelicula di Marina Americano tocante salbacion ariba lama a worde munstra dia 22 di maart u.p. den teatro den aire libre na Oranjestad pa mas o menos 150 persona, munstrando com hopi di e equiponan di salbacion 'riba laman por worde usa den practica. E siguiente puntonan y sugerencia tin como obheto pa duna piscadornan profesional y no-profesional un idea di algun medionan cu ta disponible pa salbacion ariba laman. Gracias na cooperacion di sr. A. Werleman y sr. M. G. Murray di Lago, nos por publica siguiente articulo pa nos lectores.

Mientras un boto di pisca ta ariba lama por presenta tres peligro pa su tripulacion: (1) E boto por bolter of yena cu awa y keda drief. (2) E boto por bolter of yena cu awa y sink; (3) E boto por ta drief sin medio di navegacion pa motibo di falta di rema, bela, fayo di motor of otro motibo causa pa tempo malo.

Mientras den Lama

Si en caso un boto bolter of yena cu awa y keda drief, un persona den awa mester purba, si ta posible, pa bira e boto back y chika e awa cu cualkier medio disponible. Si e boto ta di tal grandura cu no por bire'le, keda drief banda di dje y trata di pushe'le cu corriente den direccion di e costa mas cerca, si e no ta leuw for di tera.

Den otro caso, trata pa hanja back e remanan y hiza cualkier pidi panja como senjal pa cualkier bapor of boto cu por pasa. Un fluit por yuda pa hala atencion den dia y anochi si cualkier bapor of boto pasa dentro di un distancia di 100 yarda.

Si e boto ta sink, percura di keda na un distancia pa e remolina no hiba bo abao. Trata di tene rema of cualkier otro articulo flotante pa yuda bo keda drief.

Como equipo personal, mester tin abordo por lo menos un salvavida pa cada tripulante. Pa boto cu mas cu dos tripulante ta deseable pa e boto tin un boto salvavida di rubber cu por carga mas tripulante.

Si tin torcha pa usa den dia y anochi na e salvavida of den e boto salvavida di rubber, usa nan asina cu atencion di bapornan pasando por wor-

E varios medionan pa salbacion ariba lama por worde clasifica den cuatro grupo:

1. **Medionan pa salbacion personal**
   a. Mae West of Salvavida of Boto Salvavida di rubber.
   b. Quimico pa Corre Tribon
2. **Medionan pa Preserva Bida**
   a. Solucion Quimico pa Conversion di Awa di Lama
   b. Still Solar pa Distila Awa di lama
   c. Unguento contra Quemadura di Solo
   d. Cuminda Concentra Enlata.
   e. Tableta contra Mareo
   f. Equipo di Pisca
   g. Tableta Tranquilizador.
3. **Medionan na Localizacion y duna senjal.**
   a. Spiel equipa cu apunteria pa duna senjal.
   b. Torcha pa Anochi y den dia
   c. Quimico pa Marca Lama
   d. Flashlight
   e. Fluit
   f. Radar Reflector
4. **Otro medionan util**
   a. Compas
   b. Anker regular y anker di lama.
   c. Cuchiu
   d. Cabuya y rema of bela.
   e. Bleki of hemchi di plastic.
   f. Lucifer.

de atrac. Mientras den awa, tene bo panja na bo curpa, especialmente bo sapato. Drief pecho ariba pa bo no cansa bo mes.

Contra tribon, usa quimico pa corre cu tribon si tin. Sino, tene nan na un distancia cu cualkier obheto, cuchiu of tambe cu bo moketa door di dal nan ariba nan nanishi of den nan wowo. Grito bao awa tambe por spanta nan.

Mientras den Boto

Ora un boto ta drief cu tripulante ariba lama, nan por enfrenta varios problema pa keda na bida: (1) Proteccion di boto contra forza di lama; (2). Proteccion di curpa contra solo y frialdad; (3). Problema di Awa y Cuminda; (4). Medionan pa Duna Aviso y pa Localizacion y (5) Condicionnan psychologico y fisiologico.

(1) — Percura pa Boto no Sink

Ora un boto ta drief ariba lama, ta necesario pa percura na promer lugar pa e boto no sink. E por worde golpla door di lama y olanan gigantesco por ta dispuesto pa mandele fondo. Ta imperativo pa tene e cabez di boto pa lama y biento, door di usa anker regular of di lama of tambe pa medio di rema. Cualkier lekmento di e boto mester worde drecha mes ora y e boto mester worde chika regularmente si awa ta drenta aden.

(2). — Proteccion contra Influencia di Tempo,

Curpa di tripulante mester worde proteha contra influencia di solo y frialdad. Herida habri of razgo no mester keda mucho bao influencia di solo. Mas tanto un hende su curpa ta exponi na solo, mas liquido e ta perde y esaki lo causa sed mas liher. Pesey busca tur medio pa proteha bo curpa contra solo. Unguento contra quemadura di solo y por yuda proteha bo curpa.

(3). — Medionan pa Duna Senjal y pa Localizacion

Tin varios medionan pa duna senjal ariba lama pa haci localizacion y salbacion posible. Pero, esaki ta depende solamente di e medionan disponible den e boto.

Durante Dia

Den dia, cualkier pida panja mester worde poni na un rema of palo pa duna senjal na cualkier barco cu por pasa dentro di un distancia cu por worde observa. Den dia tambe e bandera NC internacional pa caso di peligro mester worde usa, si tin na bordo. Ademas, torcha pa uso den dia of torcha di huma mester worde usa.

Esaki ta visible na un distancia di 2 te 3 milla. Un spiel cu apunteria pa duna senjal tambe por worde usa pa drigi rayo di solo pa bapornan of avionnan.

Visibilidad di e spiel pa bapornan ta 2 te 3 milla y pa avion 9 te 12 milla si nan ta bula bao 6.000 pa ariba dia cla. Bao condicionnan ideal, e refleho di e spiel por worde mira te hasta 40 milla leuw! E articulo aki quizas ta e mehor medio di duna senjal cu tin, especialmente den tropico y el por worde usa indefinidamente.

Quimico pa marca lama tambe por yuda pa duna un color diferente ariba lama, cual ta visible pa bapornan for di un distancia chikito, pero pa avionnan for di un distancia di como 10 milla na un haltura di 3.000 pia. E quimico ta disolve liher y ta perde su efecto dentro di 10 te 30 minuut. Pesey, mester use'le solamente ora un bapor of avion ta bon visible.

Anochi

Durante anochi un pida panja muha cu cualkier combustible disponible mester worde cendi pa duna senjal di aviso. Tene cuidao si pa no causa candela y tene e torcha na banda contrario na direccion di biento. Ademas tin senjalnan internacional cu por worde usa cu cualkier luz anochi (S.O.S. ...---...). Tambe tin torcha special pa anochi, cual ta visible 8 te 10 milla leuw y por worde usa ora cualkier bapor worde descubri.

Tambe Pistola di Luz por worde usa y esaki ta tira un luz cu por worde mira como 10 milla leuw.

Un otro equipo masha importante cu por worde usa den dia y anochi ta e Radar Reflector, cu por worde mira for di 10 te 15 milla leuw door di bapornan y avionnan cu tin equipo di radar abordo.

(4). — Awa y Cuminda.

Di tur sufrimento ariba lama, falta di awa y cuminda ta e miseria mas grandi pa cualkier hende. Si tin un cntidad limita di awa, mester repartie'le

Si no tin awa, pero cuminda sol, cantidad limita di awa, mester repartie'le, pa come durante e promer 24 ora. Despues di tal periodo, come solamente masha poco. Si bo coi pisca, come esaki den cantidad limita. Controla perspiracion mas tanto posible. Landamento pa ehercicio ta recomendable si un hende ta como cinco dia den boto. (Pero, cuidao cu tribon!).

E necesidad di awa ta mas grandi entre di 3 y di 5 dia. Curpa di hende mester hanja por lo menos un pinchi di awa pa dia. Ora un hende come pisca curu den cantidad normal, un hende mester bebe mas o menos un cuart galon di awa pa dia.

Ariba mercado tin equipo pa converti awa di lama pa awa dushi. Tin, por chempel, e equipo pa converti awa di lama quimicamente (desalting kit) (Costo ta mas o menos $. 6.50), cu cual por haci 6 pinchi di awa salo bira dushi.

Tambe tin e Still Solar, cu por worde usa ariba dianan cu tin solo pa destila 2 pinchi di awa pa dia. E still aki por worde usa hopi bez, contal cu e no worde danja of hanja buraco. Abordo mester tin tambe medio pa warda awa y pa coi awa cu por yobé ariba lama. Autoridadnan ta bisa cu bebemento di awa di lama ta perhuicioso pa salud.

Den un boto tambe mester tin equipo pa pisca. Ariba mercado tin ade mas cuminda concentra enlata cu por cumpra cerca autoridadnan di Marina Americano.

(5). — Condicionnan Psychologio y Fisiologico.

Despues di algun dia di driefmento ariba lama, condicionnan psychologico y fsiologico por desarolla. Pensamento ta bai back na familianan y esaki por resulta den trobbel den boto. Algun hende por expresa nan sintimento door di yora, otro por bula over di bordo den desesperacion of por bira completamente loco. Mientras nan sistema ta bira debil, algun por bira inconsciente pa periodonan largu of cortico.

Un caha di First-Aid conteniendo, entre otro, remedi contra mareo por yuda. Tambe pasta di djiente y brush ta worde considera importante door di algun hende cu a worde salba. E „voluntad pa biba" hopi bez ta worde considera di ta un factor masha importante pa sobrevivi ariba lama.

Precaucionnan despues di Salbacion

Esnan den condicion inconsciente of mental mester worde yuda promer. No ta deseable pa bebe mucho awa un bez despues di salbacion. Cuminda mester worde comi den cantidad limita. Hopi sosiego ta imperativo. Atencion medico mester worde duna un bez, si tin, y mester worde continua pa tanto tempo cu ta necesario.

Algun Equipo y Medionan di Salbacion recomenda pa Boto Piscado

- (1) Dos rema di tamanjo adecuado y/of master cu bela.
- (2) Anker cu 100 braza di cabuya
- (3) Lucifer den caha proteha contra awa.
- (4) Equipo di Pisca
- (5) Awa Dushi (2 liter pa persona)
- (6) Un hemchi pa chika boto.
- (7) Un Flashlight.
- (8) Un Salvavida pa cada tripulante — Fl. 11,—
- (9) Un spiel pa duna senjal equipa cu apunteria „ 2,—
- (10) Torcha pa Uso den Dia y Anochi „ 9,—
- (11) Un Still Solar „ 4,—
- (12) Quimico pa Marca Lama „ 1,—
- (13) Unguento contra Quemadura di Solo „ 1,—
- (14) Un Radar Reflector „ 6,—
- (15) Un Cuchiu
- (16) Boeki tocante Salbacion.

Kende cu ta desea di obtene cualkier di e equiponan di cual nan prijs ta menciona aki riba, por aplica cerca sr. M.G. Murray, Bungalow 121, Seroe Colorado, Tel. 2392, oficina, of 2568 na su cas, pa mas informacion. Por order e articulonan aki door di sr. Murray cu ayudo di Aruba Flying Club na kostprijs.

Sinembargo, mester paga e order en adelanto y ta tarda un poco tempo pa ricibi e articulonan como cu ta for di varios direccion e materialnan surplus aki di Marina Americano mester worde busca.

E varion medionan pa salbacion duna piscadornan profesional y no-profesional un idea di algun medionan cu ta disponible pa salbacion riba lama.

ENCUENTRO DI PATTERSON Y LISTON

NEW YORK, 18 april. — Probablemente Floyd Patterson lo defende su titulo mundial den peso pesado contra Sonny Liston y esaki lo ta dia 17 di september den Yankee Stadion of d'a 26 di september den New York Polo Grounds. Si e pelea ta sigi si of no ta depende dje pregunta si Liston lo hanja un licencia di New York Comision di boxeo. Mayan e lo pidi pa un tal permiso. Si e no obtene esaki, e pelea lo tuma lugar un otro caminda. Julius, e conschero di Floyd Patterson a declara directa despues dje anuncio aki, cu nan no por tuma un desicion definitivo prome cu otro mayan, pasombra un grupo di industrialnan di teras a ofrece su cliente mas di un millon dolalr como garantia si nan tene e pelea na Dallas of Houston.

CHINA TA ACUSA MERCA

HONGKONG, 18 april. — E ministerio Chines Comunista di exterior a acusa Merca di un actitud provocante contra China. E oficina di prensa „Nieuw China", a anuncia cu e torpedero Mericano a acerca diasabra e costa dje provincia Sjantoeng te na un distancia y despues el a keda varios ora haci reconocimentunan. Ayera e bapor di guerra a drenta den e awanan territorial pa reconocimentonan nobo, segun e oficina di prensa.

REGRESO DI NAZISMO

BONN, 18 april. — Den un estudio cu nan a publica ayera e minister di Alemania West di asuntunan interino a bisa, cu Nazismo ta regresando y cu e elementonan ultimamente izquierdista, cu te ainda ta existi na Alemania West, ta swak y nan ta den henter e pais. Nan no a logra di influencia e opinion publico. Unda cu nan tuma parti na eleccion ta termina riba un fracaso.

Den henter Alemania ta existi 450 organisacion cu ta permiti e teorianan y methodonan dje fascismo internacional, segun e documento.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Noticia entrante, cartanan, participacionnan por ta contene un elemento di sorpresanan. No haci nada mucho pura.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E dia i anochi di awe ta recomendable pa areglo di pagonan i semehantenan, control di buki i asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Ora cu bo tende bon consebo lo bo no hanja bo cu galinja cu ta pone webu di bientu. No lubida riba esei.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia adecuado pa termina bo trabao i demas asuntonan. Sea dispuesto na presta otronan bo ayudo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe por drenta noticianan satisfactorio i cu por ta di influencia. Despues di merdia tin bon aspectonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Personanan cu ta busca contacto cu bo por ta nifica di gran interes pa bo. Pues no descuida nan tur.

LIBRA
23 September — 22 October



Esaqui ta un bon dia pa coleccion di informacionnan desea i pone bo na altura di tur asunto.

SCORPIO
23 October — 22 November



Calmo refleccion i disposicion pa trabao lo yuda bo den dificultadnan financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Posicion di luna ta favorable en relacion cu influenciamentu di otronan. Pone otronan na altura di bo idea.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hopi por ser alcanza pa ocupacionnan di sistema confidencial. Tur cos ta bai bon cu trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Queda na contacto cu hendenan cu por yuda bo, lo nan no keda sin haci algu pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin indicacionnan di amor scondi of perdi. Corda semper cu amor scondi ta tempo perdi. P'esei, pone man na obra.

EL DIARIO DE UNA VIDA **presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

1. „Mi.. Mi lo'r a camna y mi a camna tega te aki" „Pelion, abo a bini den auto y bo a sali di bo auto.." 2. „Pasobra bo ta muri di curiosidad pa sabi di cos di berguensa a pasa akinan. No ta asina"? 3. „Bueno y si ta asina"? „Den e caso aki bo ta puntra mi cortesmente di kiko e ta trata, y.."



PEPITA **pa cortesia di : Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „E carni ta casi cla.." „Mi ta bai asina cu mi caba di duna e cachonan cuminda". 2. „Kiko bosonan ta mira esaki ta bosonan cuminda favorita"! 3. „Hum" 4. Tu cos tabata bai bon te ora cu e cachonan a sinja conoce diferencia entre nan cuminda y di nos.

